

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 82 (1955)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Lou patoisant de la Vod'Illi = Les patoisants de Val d'Illiez  
**Autor:** D.A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229557>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### Lou patoisant de la Vod'illi

Sâvon se divèrtei quand fo. Se sont païa na bella balade na de c'té de-meindze passâie.

Bin carro sù dé bantzetté reinbour-raïe, on car blu lou z'a ameno à Savièze ein amont de Chon, la capitale. Dien cé paradae, on dévouéze le patoé mio qu'on professeu avoui son latin... et pi, lou Saviézan, cein lé cugniu, sont hospitalié. Le régent, M. H., neu z'a verso na fin'na gotta qu'a fi létchi lé poté quemein lou tza quand l'an bu la cran'ma...

Nein pu admira lé féné saviézanné que pourton onco le vieu costume : feuda, meutcheu reluisein de coeuleu. Noutrou z'hommo reluquavan a ein pèdre la iuva...

L'a ia va, cé dzeu, à Contha, na lotta de reiné à corné. Que de mondo d'einteu c'té bétéié que se preinzavan po se bagarra corné ein devant, fessé teindu. Paré que lou z'hommo ein arian fi à tant à la meindre « anicroche » dé managé...

Noutré teindré compagnié qu'ava'ian trovo que noutrou z'hommo ava'ian bin preu reluquo lé bellé Saviézanné, se sont veindgea à Ardon io dé athlète luttâvan bri à bri... N'ava'ian pas lou

### Les patoisants de Val d'Illeiz

*Ils savent se divertir quand il faut. Ils se sont payés une belle balade un de ces dimanches passés.*

*Bien installés sur des bancs rembourrés, un car bleu les a amenés à Savièze, en dessus de Sion, la capitale. Dans ce paradis, on cause le patois mieux qu'un professeur son latin... et puis les Saviézans, ça c'est connu, sont hospitaliers. Le régent, M. H., nous a versé une fine « goutte » qui fait lécher les lèvres comme le chat quand il a bu de la crème !...*

*Nous avons pu admirer les femmes saviézannes, qui portent encore le vieux costume : tablier et foulard reluisants de couleurs. Nos hommes reluquaient à en perdre la vue !...*

*Il y avait, ce jour, à Conthey, combats de reines à cornes. Que de monde autour de ces bêtes qui se prenaient, pour se bagarrer, cornes en avant, jarrets tendus. Il paraît que les propriétaires en auraient fait autant à la moindre « anicroche » du manager !...*

*Nos tendres compagnes, qui estimaient que nos hommes avaient bien assez « reluqué » les belles Saviézannes, se sont vengées à Ardon où des athlètes luttaient*

z'oi ein fata noutré béllé dü tein que lou gymnaste fassa'ian ressortei leu muscle...

A Feully, l'an tzanto, danssia la mazurka, trinquo le varro de l'amitia pi, to d'zeu'ieu, to dé mondo é reintro vere ce lou pia sü la terra et lou z'oi veria vé lé z'étalé... to presto à requeminchi.

D. A.

### La Barba dü Capetzin...

Le Laze de N. avoui d'einteu lou tzalé bourlo de solé, bin campo ü moi-tein dü veladzo surmontâ'ie de son haut seutchi, fi sondgi à on berdgi ü moitein de son tropé.

Demeindze et dzeu de féta, lou pa'isan valido venion de toé lou lo po ouir la Messa et einteindre le prédzo de l'eincoura.

On capetzin, bon prédicateu, qu'ava préparo on sermon de valeu po la Féta patronale, l'a remarquo na brava féna que se passâvé on meutcheu à carreau sü la fegura de tein z'ein tein po s'es-suyi lou z'oi.

« Lé ton prédzo, que se dae le prédicateu, que baze tant d'émochon à c'ta brava féna. Cein que lé bon l'élo-quence ! Ce l'Evéquié ça pi présein ne manquiéré pas de m'einvouétâ à prédgi à la cathédrale, io fari mi d'effi que dien cé pourro veladzo de montagne !... »

*bras à bras... Elles n'avaient pas les yeux en poche, nos belles, du temps que les gymnastes faisaient ressortir leurs muscles.*

*A Fully, ils ont chanté, dansé la mazurka, trinqué le verre de l'amitié, puis, tout joyeux, tout ce monde est rentré chez soi, les pieds sur terre, les yeux levés vers les étoiles... tout prêt à recommencer à la*

Après la Messa, cein vin trova la paroissienne :

— Veu z'a bin ecœuto mon sermon, brava féna, lein fan pas tui à tant ! Ce lou z'on dormon, fo lou perdennâ : Après lou grou travo de senan'na, on é mofi et pi la tzaleu appesanté lou rein !... Quié-te que vau-z'a tant emochenno dien mon prédzo ?

— Quand visa-io « breinlotta » vou-tra barba, n'y pas pu m'einpatchi de mousa à mon boc qu'ava na méma barba, cein veu z'offeinssa, bon Père, et que li perdu la senan'na passâ'ie. Lé larmé me venion toé lou coup que sondzo à mon Tarzan, quemein l'ap-pélavo !...  
D. A.

### En police correctionnelle

*Le président :* Prévenu, avez-vous déjà été condamné ?

— Oui, mon président, deux fois... par les médecins !

**Ulcères variqueux**

**Eczémas suppurés**

**Plaies lentes à guérir**

**Infections de la peau**

disparaissent avec la

# Pommade AMIDOLAN

Toutes pharmacies, le pot Fr. 3.12, l'cha. Envois par poste par le dépôt général :

**PHARMACIE DE L'ETOILE**, rue Neuve 1, Lausanne.

Téléphone 22 24 22